

Jhn

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν
-Başlangıçta başlangıçta idi -o Söz ve -o Söz idi -yanında -o
[G1722](#) [G0746](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1510](#) [G4314](#) [G3588](#)

Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος.
Tanrı ve Tanrı idi -o Söz
[G2316](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#)

Başlangıçta Kelâm vardı. Kelâm Allahla birlikteydi Ve Kelâm Allahın kendisiydi.

2 Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν.
Bu idi -başlangıçta başlangıçta -yanında -o Tanrı
[G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Kelâm ezelden beri Allahla birlikteydi.

3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ
her-şey -aracılığıyla O'nun oldu ve -onsuz O'nun oldu -ne-de bir ki
[G3956](#) [G1223](#) [G0846](#) [G1096](#) [G2532](#) [G5565](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3761](#) [G1520](#) [G3739](#)

γέγονεν.
olmuştur
[G1096](#)

Allah her şeyi Kelâmı vasıtasıyla yarattı. Allahın Kelâmı vasıtasıyla yaratılmamış Hiçbir şey yoktur.

4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων.
-O'nda O'nda yaşam idi ve -o yaşam idi -o ışık -o insanların
[G1722](#) [G0846](#) [G2222](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G0444](#)

Kelâm hayatın kaynağıdır, Bu hayat bütün insanlara nur oldu.

5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ
ve -o ışık -karanlıkta -o karanlıkta parlar ve -o karanlık onu
[G2532](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G5316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4653](#) [G0846](#)

οὐ κατέλαβεν.
-değil kavrayamadı
[G3756](#) [G2638](#)

Nur karanlığı aydınlattı. Karanlık nuru söndüremedi.

6 Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.
Geldi bir-adam gönderilmiş -tarafından Tanrı adı onun Yahya
[G1096](#) [G0444](#) [G0649](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

Allah, Yahya adında birini gönderdi.

7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα
bu geldi -için tanıklık ki tanıklık-etsin -hakkında -o ışık ki
[G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3141](#) [G2443](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#)

πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.
herkes inansın -aracılığıyla onun
[G3956](#) [G4100](#) [G1223](#) [G0846](#)

Yahya nur Olana şahitlik etmek için geldi. Allah onu nura şahitlik etsin ve bütün insanlar bu nur vasıtasıyla imana kavuşsun diye gönderdi.

- 8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
-değildi idi o -o ışık ama ki tanıklık-etsin -hakkında -o ışık
[G3756](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0235](#) [G2443](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5457](#)

Yahya nurun kendisi değildi. Vazifesi nura şahitlik etmekte.

- 9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον
İdi -o ışık -o gerçek ki aydınlatır her insanı gelen
[G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3739](#) [G5461](#) [G3956](#) [G0444](#) [G2064](#)
εἰς τὸν κόσμον.
-içine -o dünya
[G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

Dünyaya gelip her insanı aydınlatan hakiki nur buydu.

- 10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ
-dünyada -o dünyada idi ve -o dünya -aracılığıyla O'nun oldu ve
[G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#) [G1096](#) [G2532](#)
ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
-o dünya O'nu -değil tanımadı
[G3588](#) [G2889](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1097](#)

O dünyadaydı. Dünya Onun vasıtasıyla yaratıldı, fakat dünya Onu tanımadı.

- 11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ
-kendi-yerine -kendi kendi-yerine geldi ve -o kendi-adamları O'nu -değil
[G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0846](#) [G3756](#)
παρέλαβον;
kabul-etmediler
[G3880](#)

Kendi ülkesine geldi, fakat kendi halkı Onu kabul etmedi.

- 12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν, τέκνα Θεοῦ
kim-ki ama kabul-ettiler O'nu verdi onlara yetki çocuklar Tanrı'nın
[G3745](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G5043](#) [G2316](#)
γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
olmak -o inananlar -içine -o adı O'nun
[G1096](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Kendisini kabul eden herkese Allahın evlâdı olma hakkını verdi. Bunlar, Kelâma iman edenlerdir.

- 13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ ἐκ
ki -değil -dan kanlardan -ne-de -dan iradesinden bedeninin -ne-de -dan
[G3739](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0129](#) [G3761](#) [G1537](#) [G2307](#) [G4561](#) [G3761](#) [G1537](#)
θελήματος ἀνδρὸς, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.
iradesinden erkeğin ama -dan Tanrı'dan doğdular
[G2307](#) [G0435](#) [G0235](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1080](#)

Böyleleri insan soyundan, insan iradesinden veya tabii yoldan doğan çocuklar değildir. Allahın gücüyle ruhen yeniden doğarlar.

- 14 Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ
 Ve -o Söz beden oldu ve çadır-kurdu -aramızda aramızda ve
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4561](#) [G1096](#) [G2532](#) [G4637](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#)
 ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός,
 gördük -o yüceliğini O'nun yücelik -gibi biricik-oğlun -tarafından Baba'dan
[G2300](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1391](#) [G5613](#) [G3439](#) [G3844](#) [G3962](#)
 πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.
 dolu lütuf ve gerçeklik
[G4134](#) [G5485](#) [G2532](#) [G0225](#)

Kelâm insan olup aramızda yaşadı. Ondaki ululuğu, Allahın biricik semavî Oğlunun ululuğunu gördük. O, Allahın lütfulu ve hakikatiye doludur.

- 15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, Οὗτος ἦν ὢν
 Yahya tanıklık-eder -hakkında O'nun ve bağirmiştir diyerek Bu idi ki
[G2491](#) [G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3739](#)
 εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτος
 dedim -O -ardımdan benim gelen önümde benim olmuştur çünkü birinci
[G3004](#) [G3588](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1715](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3754](#) [G4413](#)
 μου ἦν.
 benden idi
[G1473](#) [G1510](#)

Yahya Onu kast ederek şöyle dedi: “Benden sonra gelecek biri var, O benden üstündür. Çünkü O benden önce de vardı dediğim kişi budur.”

- 16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ, ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν
 çünkü -dan -o doluluğundan O'nun biz hepimiz aldık ve lütuf
[G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#) [G1473](#) [G3956](#) [G2983](#) [G2532](#) [G5485](#)
 ἀντὶ χάριτος.
 -üzerine lütuf
[G0473](#) [G5485](#)

Kelâm Allahın lütfulu doludur. Hepimiz Onun sayesinde sayısız lütfa kavuştuk.

- 17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη; ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια
 çünkü -o yasa -aracılığıyla Musa'nın verildi -o lütuf ve -o gerçeklik
[G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1223](#) [G3475](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#)
 διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
 -aracılığıyla İsa Mesih oldu
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1096](#)

Allah, Musa Peygamber vasıtasıyla şeriatı verdi. Lütfunu ve kendisiyle ilgili hakikati ise İsa Mesih vasıtasıyla gösterdi.

- 18 Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε; μονογενὴς Θεὸς, ὁ ὢν εἰς τὸν
 Tanrı'yı hiç-kimse görmedi hiçbir-zaman biricik-Tanrı Tanrı -o olan -içinde -o
[G2316](#) [G3762](#) [G3708](#) [G4455](#) [G3439](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)
 κόλπον τοῦ Πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.
 koununda -o Baba'nın O açıkladı
[G2859](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1565](#) [G1834](#)

Allahı hiç kimse görmemiştir. Fakat semavî Baba Allahın bağrından gelen ve özde Allah olan biricik semavî Oğul, Allahı bize tanıttı.

- 19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν
 Ve bu –dır –o tanıklığı –o Yahya'nın zaman gönderdiler –ona ona
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#)
- οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων, ἱερεῖς καὶ Λευίτας, ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν,
 –o Yahudiler –den Yeruşalim'den kahinler ve Levililer ki sorsunlar ona
[G3588](#) [G2453](#) [G1537](#) [G2414](#) [G2409](#) [G2532](#) [G3019](#) [G2443](#) [G2065](#) [G0846](#)
- Σὺ τίς εἶ;
 Sen kim sin
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#)

Kudüste bulunan Yahudi yetkililer Yahyaya bazı rahipler ve Levililer gönderdi. Bunlar Yahyaya, “Sen kimsin?” diye sordular.

- 20 καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι, Ἐγὼ οὐκ
 ve itiraf-etti ve –değil inkâr-etmedi ve itiraf-etti ki Ben –değilim
[G2532](#) [G3670](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G2532](#) [G3670](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#)
- εἰμὶ ὁ Χριστός.
 değilim –o Mesih
[G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Yahya onlarla hiç çekinmeden konuştu, “Ben Mesih değilim” diye açıkça bildirdi.

- 21 καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν? σὺ Ἠλίας εἶ; καὶ λέγει, Οὐκ
 ve sordular ona Ne o–halde sen İlyas mısın ve diyor Değilim
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4771](#) [G2243](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#)
- εἰμί. Ὁ προφήτης εἶ σύ? καὶ ἀπεκρίθη, Οὐ.
 değilim –O peygamber misin sen ve cevap-verdi Hayır
[G1510](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0611](#) [G3756](#)

O zaman Yahyaya, “Öyleyse sen kimsin? İlyas mısın?” diye sordular. Yahya, “Hayır, İlyas değilim” dedi. Bu kez, “Sen beklediğimiz peygamber misin?” diye sordular. Yahya, “Hayır, değilim” dedi.

- 22 εἶπαν οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς:
 dediler o–halde ona Kim sin ki cevap verelim –o gönderenlere bizi
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2443](#) [G0612](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)
- τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ;
 ne diyorsun –hakkında kendin
[G5101](#) [G3004](#) [G4012](#) [G4572](#)

Bunun üzerine ona, “Sen kimsin? Kim olduğunu söyle de bizi gönderen yetkililere verecek bir cevabımız olsun” dediler.

- 23 ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,
 dedi Ben ses bağırانının –çölde –o çölde Düzleştirin –o yolunu Rab'bin
[G5346](#) [G1473](#) [G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2116](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#)
- καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.
 –gibi dedi Yeşaya –o peygamber
[G2531](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)

Yahya onlara Yeşaya Peygamberin şu sözleriyle cevap verdi: “Ben, ‘Rab için düz bir yol hazırlayın diye çölde haykıran kişiyim.”

- 24 Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.
 Ve gönderilmişler idiler –dan –o Ferisiler'den
[G2532](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#)

Yahyaya gönderilen bu adamlar Ferisi mezhebindendi.

- 25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ
ve sordular ona ve dediler ona Neden o-halde vaftiz-ediyorsun eğer
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G0907](#) [G1487](#)
σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς, οὐδὲ Ἰλίας, οὐδὲ ὁ προφήτης?
sen -değilsen değilsen -o Mesih -ne-de İlyas -ne-de -o peygamber
[G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3761](#) [G2243](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4396](#)

Ferisiler Yahyaya sordular: “Mesih değilim; İlyas veya beklediğiniz peygamber de değilim diyorsun. Öyleyse söyle, insanları neden vaftiz ediyorsun?”

- 26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι; μέσος
cevap-verdi onlara -o Yahya diyerek Ben vaftiz-ederim -suyla suyla ortanızda
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G3319](#)
ὕμῶν ἔστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
sizin durmuştur ki siz -değil tanımiyorsunuz
[G4771](#) [G2476](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)

Yahya Ferisilere şöyle cevap verdi: “Ben insanları suyla vaftiz ediyorum. Fakat aranızda birisi var, siz daha Onu tanımiyorsunuz.

- 27 ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ἄξιος, ἵνα
-o -ardımdan benim gelen ki-onun -değilim değilim ben layık ki
[G3588](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0514](#) [G2443](#)
λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.
çözeyim O'nun -o bağını -o sandalet
[G3089](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#)

Benden sonra gelecek olan Odur. Ben Onun çarıklarının bağcıklarını çözmeye bile lâayık değilim.”

- 28 Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν
Bunlar -Beytanya'da Beytanya'da oldu -ötesinde -o Şeria'nın nerede idi
[G3778](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1096](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3699](#) [G1510](#)
ὁ Ἰωάννης βαπτίζων.
-o Yahya vaftiz-eden
[G3588](#) [G2491](#) [G0907](#)

Bu olaylar, Şeria Irmağının karşı yakasındaki Beytanya şehrinde geçti. Yahya insanları burada vaftiz ediyordu.

- 29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει,
-Ertesi-gün ertesi-gün görür -o İsa'yı gelen -ona ona ve diyor
[G3588](#) [G1887](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
Ἰδε ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
İşte -o Kuzu -o Tanrı'nın -o kaldıran -o günahını -o dünyanın
[G3708](#) [G3588](#) [G0286](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0142](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2889](#)

Yahya ertesi gün İsanın kendisine doğru geldiğini görünce şöyle dedi: “İşte Allah Kuzusu! Dünyanın günahını ortadan kaldıran Odur.

- 30 οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὅπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ,
bu -dır -hakkında ki-onun ben dedim Ardımdan benim geliyor bir-adam
[G3778](#) [G1510](#) [G5228](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0435](#)
ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
ki önümde benim olmuştur çünkü birinci benden idi
[G3739](#) [G1715](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3754](#) [G4413](#) [G1473](#) [G1510](#)

Kendisi hakkında, ‘Benden sonra gelecek olan biri var, O benden üstündür. Çünkü O benden önce vardı dediğim kişi işte budur.

31 καὶ γὰρ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ,
ve-ben -değil tanımiyordum O'nu ama ki açıklansın -o İsrail'e
[G2504](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2474](#)

διὰ τοῦτο, ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων.
-bu-nedenle bu-nedenle geldim ben -suyla suyla vaftiz-eden
[G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5204](#) [G0907](#)

Onu tanımiyordum, fakat İsrail halkı Onun Mesih olduğunu görüp anlasın diye insanları suyla vaftiz etmeye geldim.”

32 Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων, ὅτι Τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα, καταβαῖνον
Ve tanıklık-etti Yahya diyerek ki Gördüm -o Ruh'u inen
[G2532](#) [G3140](#) [G2491](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2300](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2597](#)

ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν.
-gibi güvercin -den gökten ve kaldı -üzerinde O'nun
[G5613](#) [G4058](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)

Yahya daha sonra şunları söyledi: “Mukaddes Ruhun gökten bir güvercin gibi indiğini ve Onun üzerine konduğunu gördüm.

33 καὶ γὰρ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν
ve-ben -değil tanımiyordum O'nu ama -o gönderen beni vaftiz-etmek -suyla
[G2504](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G0907](#) [G1722](#)

ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον
suyla O bana dedi -üzerine kimi -eğer görsen -o Ruh'u inen
[G5204](#) [G1565](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1909](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2597](#)

καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
ve kalan -üzerinde O'nun bu -dır -o vaftiz-eden -ile Ruh Kutsal
[G2532](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

Onu ben de tanımiyordum. Fakat insanları suyla vaftiz etmem için beni gönderen Allah, ‘Mukaddes Ruhun indiğini ve birinin üzerinde durduğunu göreceksin. İnsanları Mukaddes Ruhla vaftiz edecek olan Odur dedi.

34 καὶ γὰρ ἐώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
ve-ben gördüm ve tanıklık-ettim ki bu -dır -o Oğlu -o Tanrı'nın
[G2504](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ben de gördüm; bu yüzden Onun Allahın semavî Oğlu olduğuna şahitlik ediyorum.”

35 Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν
-Ertesi-gün ertesi-gün yine duruyordu -o Yahya ve -dan -o
[G3588](#) [G1887](#) [G3825](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

μαθητῶν αὐτοῦ δύο.
öğrencilerinden onun iki
[G3101](#) [G0846](#) [G1417](#)

Yahya ertesi gün iki şakirdiyle birlikteydi.

36 καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, Ἴδε ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ!
ve bakarak -o İsa'ya yürüyen diyor İşte -o Kuzu -o Tanrı'nın
[G2532](#) [G1689](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4043](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0286](#) [G3588](#) [G2316](#)

İsanın oradan geçtiğini görünce, “İşte Allah Kuzusu!” dedi.

37 καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ
ve duydular -o iki öğrenciler onun konuşan ve izlediler -o
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2532](#) [G0190](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ.
İsa'yı
[G2424](#)

Yahyanın bu sözünü işiten iki şakirt İsanın ardından gittiler.

38 στραφεῖς δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει
dönerek ama -o İsa ve görerek onları izleyen diyor
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2300](#) [G0846](#) [G0190](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί -- ὃ λέγεται
onlara Ne arıyorsunuz -onlar ama dediler O'na Rabbi ki denir
[G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#) [G3004](#)

μεθερμηνευόμενον, Διδάσκαλε -- ποῦ μένεις?
tercüme-edilirse Öğretmen nerede kalıyorsun
[G3177](#) [G1320](#) [G4226](#) [G3306](#)

İsa arkasına döndü, bunların peşinden geldiğini gördü. Onlara, “Ne istiyorsunuz?” dedi. Onlar, “Rabbi, nerede oturuyorsun?” diye sordular (‘Rabbi, hocam anlamına gelir).

39 λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ
diyor onlara Gelin ve göreceksiniz geldiler o-halde ve gördüler nerede
[G3004](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4225](#)

μένει; καὶ παρ’ αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην. ὥρα ἦν
kalıyor ve -yanında O'nun-yanında kaldılar -o günü o saat idi
[G3306](#) [G2532](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5610](#) [G1510](#)

ὥς δεκάτη.
-yaklaşık onuncu
[G5613](#) [G1182](#)

İsa onlara, “Gelin, görün” dedi. İki şakirt İsayla birlikte gittiler, Onun yaşadığı yeri gördüler. Saat dört sularıydı. Günün geri kalan kısmını İsanın yanında geçirdiler.

40 Ἦν Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν
İdi Andreas -o kardeşi Simun'un Petrus biri -dan -o iki -o
[G1510](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G4074](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3588](#)

ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου, καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.
duyanlardan -yanında Yahya'nın ve izleyenlerden O'nu
[G0191](#) [G3844](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

Bu şakirtler Yahyanın İsa hakkındaki sözlerini duyduktan sonra İsanın peşinden gitmişlerdi. Bunlardan biri, Simun Petrusun kardeşi Andreastı.

41 εὕρισκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ,
buluyor bu önce -o kardeşini -o kendi Simun'u ve diyor ona
[G2147](#) [G3778](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Εὗρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Χριστός.
Bulduk -o Mesih'i ki -dır tercüme-edilirse Mesih
[G2147](#) [G3588](#) [G3323](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G5547](#)

Andreasın ilk yaptığı şey gidip kardeşi Simunu bulmak oldu. Ona, “Mesih bulduk” dedi. Mesih, meshedilmiş anlamına gelir.

42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ
getirdi onu -yanına -o İsa'nın bakarak ona -o İsa dedi Sen
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4771](#)

εἶ sin Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἐρμηνεύεται
[G1510](#) [G4613](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2491](#) [G4771](#) [G2564](#) [G2786](#) [G3739](#) [G2059](#)
tercüme-edilir

Πέτρος.

Petrus

[G4074](#)

Ardından Simunu İsa'ya götürdü. İsa, Simuna baktı ve şöyle dedi: "Sen Yuhannanın oğlu Simunsun. Bundan sonra sana Kefas denilecek." Kefas veya Petrus, kaya demektir.

43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὐρίσκει
-Ertesi-gün ertesi-gün istedi çıkmak -içine -o Celile'ye ve buluyor
[G3588](#) [G1887](#) [G2309](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2147](#)

Φίλιππον. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολουθεῖ μοι.
Filipus'u ve diyor ona -o İsa İzle beni
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G1473](#)

Ertesi gün İsa Celile bölgesine gitmeye karar verdi. Oraya varınca Filipusu buldu ve ona, "Ardımdan gel" dedi.

44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου
idi ama -o Filipus -dan Beytsayda'dan -dan -o şehirden Andreas'ın
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0575](#) [G0966](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0406](#)

καὶ Πέτρου.

ve Petrus'un

[G2532](#) [G4074](#)

Filipus, tıpkı Andreas ve Petrus gibi Beytsayda şehrendendi.

45 εὐρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς
buluyor Filipus -o Natanel'i ve diyor ona Kimi yazdı Musa
[G2147](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3482](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1125](#) [G3475](#)

ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ
-yasada -o yasada ve -o peygamberler bulduk İsa'yı oğlu -o
[G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2147](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#)

Ἰωσήφ, τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.

Yusuf'un -o -dan Nasıra'dan

[G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#)

Filipus Nataneli buldu ve ona, "Musanın Tevratta hakkında yazdığı ve peygamberlerin söz ettiği kişiyi bulduk. O, Yusuf Oğlu Nasıralı İsadır" dedi.

46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι?
ve dedi ona Natanel -dan Nasıra'dan olabilir-mi bir-şey iyi olmak
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3482](#) [G1537](#) [G3478](#) [G1410](#) [G5100](#) [G0018](#) [G1510](#)

λέγει αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἴδε.
diyor ona -o Filipus Gel ve gör
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#)

Natanel Filipusa, "Nasıra mı? Nasıradan iyi bir şey çıkar mı?" diye sordu. Filipus Natanele, "Gel, kendin gör" diye cevap verdi.

- 47 εἶδεν ᾠδὴ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν, καὶ λέγει
gördü -o İsa -o Natanel'i gelen -ona O'na ve diyor
[G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3482](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
- περὶ αὐτοῦ, Ἰδε ἀληθῶς Ἰσραηλῆτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.
-hakkında onun İşte gerçekten bir-İsrailli -içinde ki-içinde hile -değil var
[G4012](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0230](#) [G2475](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1388](#) [G3756](#) [G1510](#)

İsa, Natanelin kendisine doğru geldiğini görünce onu işaret edip, "İşte saf ve itimada lâyık bir İsraillioğlu!" dedi.

- 48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν
diyor ona Natanel Nereden beni tanıyorsun cevap-verdi İsa ve dedi
[G3004](#) [G0846](#) [G3482](#) [G4159](#) [G1473](#) [G1097](#) [G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#)
- αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν,
ona Önce -o seni Filipus çağırmamasından olan -altında -o incir-ağacının
[G0846](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4771](#) [G5376](#) [G5455](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4808](#)
- εἶδόν σε.
gördüm seni
[G3708](#) [G4771](#)

Natanel İsay'a, "Beni nereden tanıyorsun?" diye sordu. İsa ona, "Filipus daha çağırmadan önce seni incir ağacının altında gördüm" dedi.

- 49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ
cevap-verdi ona Natanel Rabbi sen sin -o Oğlu -o Tanrı'nın sen
[G0611](#) [G0846](#) [G3482](#) [G4461](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)
- Βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.
Kralı sin -o İsra'il'in
[G0935](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2474](#)

O zaman Natanel, "Rabbi, sen Allahın semavî Oğlusun! İsrailin Kralısın!" dedi.

- 50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, ὅτι εἶδόν σε
cevap-verdi İsa ve dedi ona Çünkü dedim sana ki gördüm seni
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3708](#) [G4771](#)
- ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις? μείζω τούτων ὁψῇ.
-altında -o incir-ağacının inanıyorsun daha-büyük bunlardan göreceksin
[G5270](#) [G3588](#) [G4808](#) [G4100](#) [G3173](#) [G3778](#) [G3708](#)

Bunun üzerine İsa Natanele, "Seni incir ağacının altında gördüm dediğim için mi inanıyorsun? Bundan çok daha büyük şeyler göreceksin!" dedi.

- 51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁψεσθε τὸν οὐρανὸν
ve diyor ona Amin amin diyorum size göreceksiniz -o göğü
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3772](#)
- ἀνεφώγῳ, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας
açılmış ve -o meleklerini -o Tanrı'nın çıkan ve inen
[G0455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0305](#) [G2532](#) [G2597](#)
- ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
-üzerine -o Oğlu'nun -o insanın
[G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Ardından onlara şöyle dedi: "Emin olun, göğün açıldığını, Allahın meleklerinin İnsanoğlu üzerine inip yükseldiklerini göreceksiniz."